

İDARE MERKEZİ
ANKARA, İstanbul Caddesi
Maarif Eminliği yanında

İSTANBUL BÜROSU
İstanbul, Ankara Caddesi
No - 87

HAYAT

Fiatı her yerde 15 kuruş
Seneliği, posta ile 7.5 Türk Lirası
(Ecnebi Memleketlere 7.5 Dollar)

Abona ve ilan için İstanbul bürosuna
muracaat edilir
Yazı işlerinin mercii Ankara
merkezidir

Hayata, daima hayata.. Dünyaya daha çok hayat katalım!

—NIETSCHE—

Cilt: IV

Ankara, 11 Teşrinievvel, 1928

Sayı: 98

Musahabe

MUVAFFAK, FAKAT KORKUNÇ BİR ESER

Pek eski dostum Aka Gündüzün eserleri de hayatı gibi muvazensizdir. Bakarsınız, size güzel, san'atkarane bir şiir, ve ya hikâye verir; kaleminin kudretine, duygusunun derinliğine hayran olursunuz; fakat böyle bir nefis eserden sonra aynı imza ile öyle bir yazıya da tesadüf etmek ihtimaliniz vardır ki kabil deyil bunu ötekinin sahibine izafe edemezsiniz...

İşte geçen sene bana (Bu toprağın kızları) tatlı romanını gönderdiği zaman ne yalan söyleyim iztiraplı bir tereddüt, yaprakları kesip okumama manî olmuştu. Geçenlerde bir arkadaşım:

— Aka Gündüzün (Butoprağın kızlarını) okudun mu?

diye sordu.

— Hayır dedim.

— Oku, diye, tavsiye etti, oku beyeneceksin.

Zevkına, anlayışına pek itimat ettiğim dostumun bu teklifi üzerine kitabı açtım, okumağa başladım... Okudukça muvaffak bir kalemin beni tamamen teshir ettiğini gördüm. Bitirdiğim zaman baştan başa içtimâi hayatımızın

derin yaralarına dokunan bu eser, ruhumun en kuytu köşelerini kaplamıştı. Benliğimde onun eleminden, onun iztirabından başka bir zerre kalmamıştı. İtiraf ve iddia ediyorum ki türk edebiyatında— telkin kuvveti itibarilebundan daha muvaffak bir roman okuduğumu hatırlamıyorum. Bu gün saçlarının telleri bem beyaz kesilen Aka Gündüzde hiç ihtiyarlamıyan bir ruh var, pürheyecan, dinc bir ruh... Bu roman o ruhun sanki tunçtan bir heykelidir. Aka'nın kalemi hayatın herkes tarafından kolay kolay bakılamıyacak safhalarını yılmaksızın, seret bir çelik gibi yontmuş, ve bu abideyi meydana koymuştur:

(Toprağın kızları) dört cephe-
lidir:

- 1) Sokak kızı,
- 2) Salon kızı,
- 3) Kendi kendinin kızı,
- 4) Bu toprağın kızı,

Her bir cephede (bu toprağın kızları) ndan bazılarının talii — demin söylediğim gibi — pervasız, sert bir kalemle hâk ve resmedilmiştir.

Baştan başa — mûtat manasıyla ve ifade noktasından — romantik olan bu eser ruhu itibariyle pek realisttir; tıpkı (sefiller) gibi...

*
* *

Bu safhaların hepsi muvaffak; hepsi bir başka korkunç macerayı anlatıyor; fakat bir tanesi, (Kendi kendinin kızı) o kadar kuvvetli ki, aralarında çok münasebet ve hatta müşabehet olan (Urun kahbeye!) romanını — muharririnin müsellemler iktidarına rağmen — gölgede bırakıyor. Son cepheye, yani (Bu toprağın kızı) na gelince, bunu bu memlekette ancak Aka Gündüz yazabilir.

(San'at için san'at) nazariyesiyle başı pek hoş olmıyan Aka, bu kitabıyla bedbaht kızların cem'iyete karşı müdafaa namesini yazmış oluyor.

*
* *

Diyorum ki şu beş on senelik çurak edebî devreden yarına kalabilecek üç beş eserden biri de muhakkak (Aka Gündüzün romanı) dır.

— Ali Canip

Garip bir macera

— آ . قوبرن دن حكايه —

— كافي ده سوزمى، چوق بيله ! سزدىلنجى به
بر پارچا ا كك قابونى وريپورسكز و بونى بويوك
خدمت عدايدىپورسكز. سزى نه قدار درين برعشقه
سه وديكى سزده بيلورسكز. بونك فرقنده اولاديكره
احتمال بيله ويره مهورم ؛ چونكه هيچ بر قادين
بودر كه ارككه ياندينى تاثيردن بخبر بولونسون .
— بونده سزدن ايشيدىپورم .
— بگا اينايپورميسكز ؟
— شهبه سزا حتى بو خصوصده شهبه ده بولونق
زحمتى اختيار ايتك بيله ايسته مهورم .
— بنده ، سزك بوقادار صوئوق استهزا .
لريكردن نفرت ايدىپورم . مادام كه بنم نه قدار
اضطراب چكديكى بيلورسكز و مادام كه قلكبزه
بكقارشى اوافق برخس قنويلجى ده يوق ؛ او حالده
نيچين بنى ، برغادى صرخته قوربان اولمقدن قورتار
مايورسكز قوماپورسكز ؟
— فقط بنى ، سزى طوماپورم ده . سز ،
تماميله حرسكز . بنم يانده اضطراب چكديكى باشقا
يزده چككه ترجيح ايتديكى كزى بيلديكم ايجوندر كه
سزه بوقادار لطفله معامله ايدىپورم .
— مرسي . چوق عاليجنابسكز !
— بر قرالپچه كپي دكلمى ؟
— خاير ، برديشى قاپلان كپي .
— آ آ ، غالبا برآز كستاخلاشيپورز ؟
— آه ، كستاخ اولماسنى نه قدار آرزو ايدم ده !
احتمال كه اوزمان بنم بوقادار صوئوق قانليقله استهزا
ايدم سزدىكز .
— اوت ، شهبه سزكه اوزمان رولر يمز درحال
دكيشه جكديكى : بن كندى سزك كو كسكزه آتاجقدم ،
سزدن عشق ديله نه جكدم و بلكه ده آغلاياجقدم .
فقط اوزمان سز ، بر قاتل صوئوق قانليقله قولاريكزى
صالايا صالايان بنى ترك ايدم جكديكز ، دكلمى ؟
— خاير ، نينا آرقه ديه ونا ، سوزلر ي استهزايه
آلمايكز . سزه سويله ديكم گستاخلى نه بر شاقا ،
نده سالون كه وه زه لكرى آراسنده سويله نن بر
بلوف دكيل ، بلكه قادين قلنك بوتون پسيقو لوژيسنى
احتوا ايدن درين ، مدهش برخيقتدر . رجا ايدم ده
فكر يمي آ كلامدن كوله ييكز . مساعده ايدكده
ايضاح ايدم . . . قالدى كه بوفكر بنم كندى مالم ده
دكيل ، شكسپير ، « اوچنجى ريشاره » نده بونى اويله
داهيانه بر جرأته هايقيرمشدر كه ، انسان اوقودينى
زمان دهشتلر ايجنده قالير . . . خاطر لايپورميسكز ؟
ا ترك برنجى پرده سنده دورديجي هانرينك جنازه
آراباسى آرقاسندن كلينى ليدى آننا كيدم . هم
دوردنجى هانرى ، همده ليدى آننانك قوجاسى
آدواره ، بالاخره اوچنجى ريشار نامى آلان قامبور ،

— شوراجقده ، خالينك اوزه زنده ، آياقلىركز
يانده اوتورمايه مساعده ايدم ريميسكز ؟
— اكر بو ، سزى نظمين ايدىپورسه . . .
يانكز بر شرطله : بكا اويله دقتلى دقتلى ، طاتلى طاتلى
باقايه جقسكز . . . هايدى ، آنته ره سان برشى آكلانيكز .
— سز ، انساني بردن بره چيقمازه صوقويور .
سكزه بكا : « هايدى ، آنته ره سان برشى آكلات . »
ديدكلى زمان بوس بوتون كندى قايب ايدم ده .
— واه ، زواللى !
— بوندن باشقا ، سزده بيلورسكز كه ،
يانكزده بولونديم زمانلر يالكيز برشيدن بحث ايدم ده
و يالكيز برشيئى دوشونورم . . .
— بن كوزل ايم ؛ سزده بكا بر پوته طاپار
كپي طاپورسكز ، دكلمى ؟
— اوت ، سزه بر پوته طاپار كپي طاپورم . . .
— و بنم اوغريمده حياتكزى فدا ايتكده
حاضر سكز ، دكلمى ؟ اوف ، آمان ياربى ، سز
نه قدارده جان صيقيجى ايشكسكز ! بونلرى ، سزدن
شيمدى به قدار هيچ دكيسه بيك كره ايشيدم . . .
— اويله يا ! باشقارلندن داها التفاتكار سوزلر
ايشيتديكز ايجون بنم سوزلرم سزى صيقمازمى !
— نافله كندىكزى فنا كوسترمكه اوزه نه ييكز ،
كوچوك موباسام . بن ، سزه حق ايتديككز
چوق داها فضله التفاتده بولونيورم . . . آ آ آ !
باق ، كوزلر ي ناصيلده فال طاشى كپي آجپور !
شهبه سزكه سزه چوق مساعده لده بولونيورم : سزى
جزالانديرمادن عشقكزى اعتراف ايتكده مساعده
ايدىپورم ؛ الى اوپك رجا سنده بولونيورسكز ،
رد ايتمهورم ؛ حكايله ريكزى يوكسكدن اوقوركن
اويومادن ديكلپورم . . . بوقادارى سزه كافي دكلمى ؟
بوتون بومراسم وسايطنده چوق دفعه بويوك
برصنعت تظاهرينه تصادف ايدم ده . ماسكلكر
بعضيلرى اوقادار نفيس بر شكلده ايشله نمشدر كه
حيرت ايتمهك الدن كمز . آلا سقاده كي هيندولر
اويله نمونه لر يامشسدر كه حقيقى برر شاه اثر
اولان بر چوقلرى ، كولونج اولقله برابر (ره آ .
ليست) بر هيئت عرض ايدم . فقط بونلر
مفهوملارنده كي زنكينك و تفرطانده كي تنوع
نوقطاسندن (آرتنهك) لرك اثرلرينه يتيشه منزل .
كورويورز كه صنعت انسانلرك روحلرندن
ايريلايان ميستيك براحتياجدر كه ابتدائى وحشيلرده
بيله شهكارلر ياراتيور .

Kâzım Sevinç

اولدينى فرانسه ده كي طاش دورينه طادمغارلرك
ديوارلرنده بولونان رسملردن آكلاشيلمشدر .
يالكز بويوك مراسم غايت بسيط بر شكلده
اجرا ايدىپوردى . ماسكلر يالكز حيوان
ماسكلريدى . فقط زمان كچدكه بونلر تكامل
ايتمش ؛ خيالى ، اساطيرى باشلر قوللانيلمائه
باشلامش ؛ بوكا آلپسهنك ، صاچ تواتنك
چشيد چشيد تفرطانى علاوه ايدلش و شيمديكى
شكلى آلمشدر . بوكون بومراسمده خصوصى
بروحى طرفدن اساطيرى بر شخصيت يا خود
برروح تمثيل ايديلكده و غايت قورقونج سسلرله
تغنى ايدىلوب غريب وضعيتلر آليمنقه در .

مختلف قطعه لده ، آرى آرى قبيله لده
بولونان ماسكلر شكل اعتباريله چوق بويوك
تنوع كوسترمكده در : بعضيلرى ، صاغلى صوللى
ايكى پارچادن عبارت اولوب مراسم اثناسنده ،
بويارچالر آريلارق صاحبنك بويانمش يوزى
ميدانه چيقار . (جاوا) ده قوللانيلان (كولومسه بن
ماسكه) ده باشقا برخصو صيت وارد . مركزى
آفريقاده قوللانيلان نوعلى طاش دورى مغاره .
لرنده تصادف ايدىلنلر آكديرر ، براوكوزباشى
شكلمده در . آفريقاده (باكته) لرك استعمال ايتديكى
ماسكلر چوق غريب بر مشابيهت عرض ايدم : بونلر
يهوديلرك بويوك خاخاملرينك قوللانديقلر باشلغه
بكزه رلر . سيرياده كي (قورباق) لرك ماسكه .
لرنده قوش غاغاسيله حيوان قوللاقلرى وارد .
جاواده قوللانيلانلر ترس دوشمش كوزلرله اور يژينال
برشكل تشكيل ايدم . آمريقان قولوميباسندن
آله ايديلن ماسكلر بر دائره شكلمده اولوب
آصيل بويالى چهره نك اطرافنده تريينى
شكللرله دورت كوشده اوافق قطعه ده برر باش
رسمى وارد . بونلرك بعضيلرنده بويوك
برصنعتكارلق كورولور و ماسكه نك هيئت مجموعه سى
بوكونكى فوتوريست لرك رسملرينى آكديرر .
غربى آفريقاده قوللانيلان ماسكلر مستطيل شكلمده
اولوب اوتلردن ياپيلمش بر صاقاله سوسله نيز .
تيپنده قوللانيلان نوعلى مكمل ترسيم ايديلمش
براوكوز باشى اولوب بويونولرينك آراسنده ،
باشك تپه سينه ، برماسقارا شكلى قونولشدر .
آفريقاده كي هندولر باشلرينه ، آريجه تويلرده
علاوه ايدرلر .

تصادف ایتدهمده ... چونکه بنم ایچون یایله جق ایش یالکیز اتخا بدن عبارتدی ...

— فقط دول قالدقن صوکر ا هر حالده برینی سه و مشسکر در ؟

— سزده بیلورسکرکه ، اوت .

— وسه و دکریکزدن برینی دیکر لرینه ترجیح ده ایتمشسکر در ؟

— اوف ، سز نه قادیار یکنسکسکر ، کوچوک موپاسان ! ترجمه حالمی اوکره نمک ایچون چیر پنبوب دیدیغدی ککر کون یوق .

— آم ، نینا آرقادیه ونا ، ماضی یی قیصقانا نمک نه بویوک بر عذاب اولدیغنی قابل دکیل تقدیر ایدمه . مرسکر ! حقکرده واریا . بن ، شیمدی یه قادیار کیملری سه و دیککزی و ناصل سه و دیککزی سزه صورمقن هیچ بر زمان اوصانما یاجم . زیرا سز آکلاندیغنه بنم بوتون روحم غبطه دن ، فناقندن ، قیصقانا قلدن پریشان اولویور . ماضیکزی اک انجه خطوطنه ، اک کوچوک سرینه وارنجه یه قادیار اوکره نمک ایسته یورم . و ماضیکزه قاریشان انسانلرک هپسی کوزلریمک اوکنده تجسم ایدیور : قوجا کزده ، ایتالیالی اوکوزله مغنی ده ، سزه قارشلی اولان شدت عشقندن اتخاره قالیشان او خاصه ضابطی ده ، اوغریکزده حیاتی خارچایان او مجنوب مهندس ده ...

— رجایده رم ، پک او قادیار تفصیلاته کیریشمه یک ..

— عفو ایدمه رسکر . فی الحقیقه بنم بونلری سوله مک حقم یوقدر ... فقط نه اولور بکا صیمی سوله ییکز : روحکزرک اینجیلریمک هپسی ده می اولنلرک اوغرینه کیتدی ؟

— اوت ، هپسی ده کیتدی .

— عشق ؛ کوزله ، انجه ، تطمینکار بر عشق ده می سزی تسخیر ایدمه یور ؟

— خاییر .

— نیچون خاییر ؟ سز که داها کنجسکر ، کوزله سکر ، حرسکر ...

— ایشته بنده بالخاصه بونک ایچون هرشیدن زیاده حریت و راحتیمک اوزهرینه تیرمه یورم یا ! بوندن باشقا اُرککزرک عشقنده برشی وارکه ... ناصیل سوله یلم ، بیلیم که ، بر آرز قاجاچه آما ، اولنلر اوزاق اولدقنلری زمان کوزله لرلر .

— پکی ، حال حاضرده ، خوشکزه کیده ن برکیشی ده می یوق ؟

— بونی پکده ادعا ایدمه . آن اولویورکه ... کوشک اُکلنجه لرنده ، ضیافتلرده ، دانسلرده کوزله ، عقللی بر مصاحبه باش باشه قالدیغ زمانلر عشقه قارشلی راحتیاچ دویارم . بو آنلری سه وهرمه ده ؛ فقط بر قدح شامیانایی ناصل سه و بیورسم اولیله . بالکزه ... طانی اولماق شرطیله . ایشته او قادیار برشی ، فضله دگیل .

— صویمانوف یرندن دلی کبی فیرلادی وعصبی عصبی دولاشیاه باشلادی .

— سز دوغروندن دوغرویه صوئوق قانی حسسکر ، قلبسکر بریسکر . سز ، اغویستسکر ، تنبلسکر ... دیدی .

بلکه او قادیار واضح سوله یله یه یورم ؛ فقط اولیله ظن ایدیورم که بنی آکلایورسکر . و آکلما کزده غایت طبعیدر . چونکه بر اُرککزرک اقبالیستلک ، سیور ، مأموریت ، علم ، ایدمه آل ... کبی بر جوق مشغله لری ، اضطرابلری ، آرزولری ، ضعفلری واردر . حالوکه بر قادیان عشق ایله وعشق خاطرلی ایچون یاشار . بونک ایچون او ، عشقه قارشلی او قادیار حساس ، او قادیار مربوطرکه ، بز اُرککزرک بونی تصور دن بیله عاجز .

صویمانوف صوصدی و قیویر جیق باشی اوکنه اُکدی . نینا آرقادیه ونا ده صوصویور ، آجیق قازمیر روپ دوشامبرینک بوسکولیه اوینایوردی . روپی یو ، وشاق ، اوزون قاتلر یایمیشدی . آلتنده ، کوسکی ، قاتلاری و متناسب اوزون باجقلری بلیرسز و کوزله بر صورتده ترسم ایدیوردی . و قرارسز یوزی کوزله ، تیتیز بر قادیانکسی کبی دوشونجه لیدی .

صویمانوف تکرار سوزه باشلادی :

— بن ، بو طرزده سه وهرمه یورم ، سه وهرمه وسه وهرمه سنی ده آرزواییم ، دیدی . دوغروسنی سوله مک لازم کلیرسه بزم کبی عصبی ، انجه آرتیست روحل آدملر حسدن زیاده اونک بورونمش اولدیغنی اعجاز کار قیافتی سه وهر ... ایسترسه کز سزی ناصل سه و دیککی ده آکلایم ؟ یالکزر الله کزی سه وهرمه کز استرزا . لریکزه سوزیمی یاریده کسمه یک . جوق فنامه کیدیور ... اینانیرمیسکر ، بعضاً بویوک جمعیتلرده برکوشیه چکیلیر ، قونوشانلری دیکلریم . حتی بعضاً کندیمده اولنلر اشتراک ایدمه رم . فقط ناصیل اولور بیلیم ، بردن بره سزی خاطرلارم ؛ اوزمان قلم اولیله شدتله ، اضطرابله ، طانی طانی چاربارکه کوسمده نفسمک دارلاشدیغنی حس ایدمه رم ... یاخود باشقا بر زمان سواقده قیافتی ، اُندامی سزه بکزه بن بر قادیان کورورم . اونک سز اولمادیغنی بیلدیکم حالده صبر سز لقدن وجودم تیرمه ، یتشمک ایچون آرقاسندن قوشارم . اویکزه کلدیکم زمانلر ایسه مریدونه ک باشنده دورورم : صانکه محجوبیتله قاریشیق صیقینیلی بر اورککک آلریمی ، آقاریمی باغلار . کندی اودامده یالکزر قانجه ده اوطورور ، آلرمله کوزلیمی قاپار و هپ : « نینا ... نینا ، نینا بنم ! .. » دییه اسمکزی تکرار ایدمه رم . اینانیرمیسکر ؟ بویله زمانلرده اُندامکزی ، یوزیکزی فوق العاده بر وضوحه کوزلریمک اوکنده تجسم ایتدیره بیلورم . یالکزر اویقوده ایکن ، رؤیالرمده بوکا موفق اولما یورم ، مایوس اولویورم . بوکاده چاره بولق ایچون ظن ایدیورم که پک یاقینده مورفیندن استعانه ایتک مجبوریتنده قالاچم .

نینا آرقادیه ونا مستهزی بر طورله :

— انجه حسلریلریکزی بوسورتله افاده ایتدیککر ایچون بکا یالکزر کولمک دوشره دیدی . بونلر ، بلکه باشقا بر قادیانی مسعود ایدمه بیلردی .

— فقط سز کندیکزده بوهیجانلری ، بومعصومانه سعادتلری بر کره اولسون طامادیکزی ؟

— خاییر . زیرا ، احتمال جیاتمه هیچ بر مانعه یه

طوبال پیچیمسز ، عینی زمانده صوک درجه کوتو اخلاقی غلوسته رک آلله اولدورولشدر .

لهیدی آنا بدده ایدمه دیرکه :

«خائن قاتلک آلرینه لعنت !

«بوقانی دوکنک قاننه لعنت !

باشقارینی افنایه معطوف اولان

قرارلرک اتخا کاهی اولان قلبه لعنت !

تام بوسیراده غلوسته رک کورونور . لهیدی آنا قاتله او قادیار شنیع کفرلر صاوورورکه ، بونلره ،

آنجاق و آنجاق شکسپرده تصادف ایدمه رسکر . حتی آنا اونک یوزینه بیله توکورور . فقط غلوسته رک

اوکا یالکیز عشقندن بحث ایدمه . یاواش یاواش لهیدی آنا یوموشامایه باشلار . صوکر کفری بر اقیر ،

غلوسته رک بلیغ سوزلری دیکلر . نهایت اونک هدیه ایتدیک یوزوکی بیله قبول ایتدکن صوکر قرالک

جنازه سنی ترک ایدمه . آریلرکن غلوسته رک اوکا : «آرتیق بنی عفو ایتدیکز ، دیکلی ؟» دییه صورار .

اوده هیچ نازلانمادن جواب ویریر :

«او قادیار ده پک فضله اولمازمی ؟

«فقط مادام که منداهنه لرکه بنی یوموشاتدک

«او حالده عفو ایتدیکمی کشف ایدمه بیلیرسک .

غلوسته رک کندیسی ده بوموفیتندن حیرته قالیر :

«بن که ، اونک باباسنک قاتلیم .

«بن که اونک زوجنک قاتلیم .

«ناصیل اولویورده هیچ کوروله مش بر حدت آننده

«شیطانی بر ترتیبات ایله اوکا یاقلاشاییلورم !

«دیمک که عمومک آرزوسی خلافتنه او ، بنم اولاجقدر !» دیر .

ایشته سزه قادیان روحنک بر تابلوسی . وحشی ،

فنا بویالی ، فقط شایان حیرت درجه ده ظالمانه ،

دوغری بر تابلوسی . یالکیز شکسپیر کبی بویوک

داهیلردرکه بویکی صحنه لری انسانلرک کوزلری اوکنده

تجسم ایتدیرمه مک موفق اولورلر ... کوزله لک ،

ثروت و لیاقت قادیانلری تسخیر ایچون کافی ؟

شبهه سز که خاییر اوللری شدتلی آرزولردن ، احتراصلردن

باشقا هیچ برشی تسخیر ایدمه رم . ناصیل که برروس

شاعری : «سه وهرن او آدمدرکه چیلغینجه سینه اویر»

دییه هایقیر مشدر . مع مافیه «یالکیز ایلک اورکک

تصادفلر کوزله لر» دیکلر ده بویوک بر خطایه دوشمشدر .

بکا قالیرسه بو ، اونک مرضی بنیه سنک وهندن

باشقا برشی دیکلر ... احتمال بکا شویله بر سوال

صورمق ایسترسکر ؟ بوتون بوسوله دکریکزه رغماً

قادیانلر داها زیاده ، کوزله لری ، زنکینلری وقابلیت

صاحبلری سه وهرمه یورلری ؟ ایضاحی غایت بسیطدر .

چونکه بو آدملرک نفسلرینه قارشلی بویوک بر اعتدالری

وارده اوندن ... رجا ایدمه رم سز سوله ییکز .

اگر بن ، شودقیقه ده قوندورامده کی خائن بر دلیکی

کورجکسکر دییه اُن دیشه ایدمه رسمه ، کله لریمک

آراسنه عشقک ، آرزونک قوتی ناصیل قویاییلیرم ؟

یاخود ناصیل سوله ییم ، بیلیم که ، تأثرلره سوز

سوله مک بو چیرکین یوزیمی کولونچ یاپار دییه

اوزولورسم روحده بیریکن بوتون دوغولری

سودیکم بر قادیانک قارشیننده اظهار ایتک جسارتی

ناصیل کوسته ره بیلیرم ؟ فضله هیجانلی اولدیغ ایچون

صومانیوف قالقدی ، اونك ائلی اوپدی وقاپیه
دوغرو یورودی . فقط آشیکده بردن بره صارصیلش
کیبی دوردی . آلرله سوکه به طوتوندی ، اوپله که
اونك او آنده کی حالی نینا آرقادیونا بوتون حیاتی
مدتیجه اونوتامادی .

صومانیوف آجی آجی کولدی :

— دیمک که سزه دوستله بنی دهنه مک ایسته
یورسکرها ؟ دییه صوردی . و غریبدرکه نینانک
قلبی او آنده دهشتدن نقاص ایتدیکی حالده کوله رک :
— اوت ، دیدی . هر حالده چوق ائتره سان
برشی اولاجق .

و صومانیوف :

— اللهه ایصارلادق ! دییه رک اودادن چیقدی .

...
بومحاوره دن بر آی صوکرا ، نوته لک ایکنجی
کونی نینا آرقادیونا دوستلرینک زیارتی قبول
ایدیوردی . بونلرک اُک صوکنجیسی واک یا پیشقای
« قوقوه سیولی » نامنده آللیننده برکبارچاقینی ایدی .
بو آدام یکانه هنرتی شهرده اولوب بتنلری هرکسدن
اول خبر ویرمه سیدی . نینا اونك او پیتمز توکنمز
سوزلرینه وقفه ویرمه سندن استفاده ایده رک :

— دها باشقه حوادثک یوقی ؟ یوقسه هپسینی
توکتدکی ؟ دییه صوردی :
قوقو :

— ها آ آ ، اوت ، دیدی . ائتره سان بر
حوادث دها وار . . . واه ، واه ، ناصیل اولدی ده
دها توجک خاطر لایامادم ! . . . آی اسمی ناصیلدی ؟
هانیا کنج بر محرر واردی ؟ . . . ها ، شیمدی
خاطر لادم صومانیوف !
نینا آرقادیونا کندیسندن اومولایاجق بر
تلاشه صوردی :

— زهرلشمی ؟

قوقو ، یکی بر حوادث ویرمکدن متولد برسرورله
کله لری اوزاتارق :
— وای ، دیمک سزه بیلورمشسکرها ؟
دیدی .

فقط نینا آرتیق کندینی طوبلامشدی . سکونته
جواب ویردی :
— اوت ، بکا ، یازمشلردی .

مترجمی : ع . غفار



نیم بر آرقاداشم واردی . حالده صاغدر . کیمدر ،
آدی نه در ؟ سویله مک حاجت یوق ؛ ذاتاً علاقه دار
ایتمزده . اوزون زمان برابر یاشامشدی . بر چوق
خصوصیاتده یکدیگریزه مدیونز . اولدقه گرفت
برمشله . آرقاداشمک باباسی دولت پارسندن مهم
بر مبلغ یشیدی . وضعیتلری پک وخیمدی . بومبانی
حزینه به تأدییه ایتک صورتیه عائله سنی بویوک برزالتدن
قورتاردم . بوکا مقابل آرقاداشم ده بوندن آشای
اولماق اوزره بکا یاردیده بولوندی . بر بریزی
چوق سهودک . مثبت اولارق شونی سویله ییم که
قابل تصور هیچ بر فداکارلق یوقدرکه بر بریزه
قارش یاقعدن چکینم .

بر کون آرقاداشم بر بردن بش آلتی غراملق
کوچوک بر شیشه حامض کیانوس ما آله ایتشدی .
اتخاره دائر قونوشیوردق . ایکیمزده بر قراده
متفق قالمشدی : بعض حادثه لر واردرکه یاپلماسی
معذور کورولمکله قالماز . بلکه اونلری یاقق اُلمز اولور .
شونی ده سویله ییم که ، آرقاداشم حیاته بندن چوق
فضله صربوطدر . اوپله اولدینی حالده ایکیمزده ،
ایجاب ایتدیکی زمان اتخار خصوصنده بر بریزه یاردم
ایتمه یه ، - رجا ایدرم ، نینا آرقادیونا آ کلامادن
وپله کوله ییکز ! - عین ایتدک . شیمدی آرقاداشمک
بر کله لک مکتوبی ، مثلاً « وقتدز » دییه یازماسی
کفایت ایدرم . بو بر کله ایله بن ، اونك بولوندینی
یره کیتک ، بللی ایتدین اونی آراشیدیرمق وینه
اوکا حس ایتدیرمه دن معاونت دوستانه ده بولومق
مجبوریتندیم . عینی شرائط داخنده اوده بکا . . .
ایشته تا اوزماندن بری هرایکیمزده عینی ییچیم و .
یوکلکده ساعت زنجیرلریزه بررصوراحی طاشیورزه .
صومانیوف بر حلقه ایله قوردوننه صربوط
آلتون صوراحیجکی نینایه کوستردی . نینا کولدی :

— حقیقه ده رومانیتیک بر ماجرا ، دیدی .
فقط بنده تأمین ایدم بیلیم که ، شیمدی نه سز ،
نه ده سزک دوستکز اولان ذات ، بویوب عقلا ندیکز
ایچون پولیس قورقوسنی دوستلغه ترجیح ایده من-
سکر .

صومانیوفک بکزی صاب صاری کسیدلی .
— بنده بونک تمامیه عکسنه قائم . بو قراردن
نکول ایتک جسارتی قطعاً کندیده بولمایورم . . .
اینایورمیسکر ؟

نینا مستهزی مستهزی کولدی و :

— ألبت اینایورم ، دیدی وقولتوقدن قالفارق
علاوه ایتدی ؟ - هایدی ، نیم رومانیتیک محرم ،
سزی آرتیق قوواجم . . . ساعت اون ایکی اولدی .
اینایورم کز او مشثوم صوراحیلی ساعتکزه قناعت
کتیره بیلیرسکر .

— سزده کستاخسکر . . . باقیکر ، دکرلی
برکنج محرر سکر دییه ایتدیکم مساحه یی سؤاستعمال
ایدیورسکر .

تکرار صوصدیلر . صومانیوف اوداده عصبی
عصبی دولاشیوردی . نینا دوداقلرینی ایصیرارق
قیص قیص کولونور واونی نظر لرله تعقیب ایدیوردی .
بردن بره دیدی که :

— بیلورمیسکر ، بن دها کیچی سهوده بیلیم ؟
صومانیوف صبرسز بر انتظار ایچنده آلتسزین
تام اونك قارشیننده دوردی .

— نیم سهوده بیلیمک آدم اول کوزهل اولمالی .
رجا ایدرم اوپله ، صورتات آصماییکر . سزده بیلور-
سکر که بن سزک شکل خارجیکزی بکه نیرم . ثانیاً
عقلی ، نازک وقابلیتی اولمالی . بونلردن باشقا برده . . .
— نه . . . بونلردن باشقا برده ؟

— برده ، کندی حیاتندن دها فضله بنی
سهومه لی . . .

— ایشته بنده سزی اوپله سهویورم یا !
— یالان سویله ییکز !
— بیلیم که بونی سزه ناصیل اثبات ایدم ؟
اوافق بر اشارتکزه حیاته نهایت ویرمه می ایسترمیسکر ،
ها ، ایسترمیسکر ؟

— صاچا سویله مک . غالباً قله ثوبا طرانک
ماجراسنی خاطر لادیکز . معافییه بن بونی ایسته سه-
بیله سز یایامازسکر ؛ چونکه سز حیاتی چوق بویوک
برعطشله سهویورسکر . وچونکه « یاشامانک کوزهل
ذوقلرندن آیریلما » یه قییاچق قادار متانتکز یوق .
صومانیوفک یوزی بوس بوتون بوروشوقلر ایچنده
قالدی ، حتی صانکه موراردی . اُسکی یرینه ، نینانک
آیاقلرینک یانه حادتا کندینی صالیوردی و صاغیر ،
تیتره ک برسله :

— اوهت دوغرو ، دیدی . حیاته قارش
صربوطیتی چوق دوغرو ایضاح ایتدیکره حقیقه ده
بن ، هیچ بر زمان کندیه آل قالدیراجق قوت
ومتاتی کندیده بولمایاجم . . . بوندن دولاییدرکه
بن . . . سزک آرزوکزی یرینه کتیرمک ایچون غالباً
بوتون دنیاده یالیکز بن ، هیچ یا کیلماز برواسطه یه
مالک بولونورم . . .

— نه ایمش باقلم او اُسرار انکیز واسطه ؟
— ایسترسه کز کوسته ریم ؟ بونکده باشلی
باشنه برماجراسی وار . دوغروسنی سویله مک لازم
کلیرسه علی العاده نک چوق فوقنده برشی .

— لطفاً . بو علی العاده نک فوقنده اولان شی
بنی چوق علاقه دار ایتدی .

صومانیوف :

— بوندن برقچ سنه اول ، دییه باشلادی .